

上網問功課 #6 (2013.12.14)

英文科：Polysemy

各位同學，以下想和大家講解一下 Polysemy。Poly 意思是「多元」，Semy 意思是「意義」。Polysemy 就是一詞多義的意思。

桌面上的 Stick、book、leaf 及 milk，除了可以指物件外，於不同的意境（context）或是詞類（parts of speech）下，就會有不同的意思。

例如 Book 用作名詞時，“I love reading books”，便解作「一本書」；用作動詞時，例如我們說“Unable to book a hotel room”，book 亦可解讀成「將某事/物作記錄」的意思；但如果我們說“a man sneaked into a nearby private residence where police arrested him and later booked him for unlawful entry”「擅闖民居、被警方拘捕、並起訴他非法進入」，在這裡便解作起訴。

Bank 的名詞意譯「銀行」，動詞則解作「依賴某人」，與“rely upon”的意思相近。

Fair 的形容詞有很多個解法，包括「公平/公正的」：“It’s only fair (adj.) that we should share the housework”、「一般」“His marks in his final exams were fair (adj.) to disappointing.”「他的成績令人失望」。

而用作形容天氣，例如“ Our caravan gives us shelter through fair (adj.) weather or foul” 「我們的旅行車在晴朗及天氣差的日子給我們保護」中，fair 便解作「晴朗」。

至於用作名詞時，例如“Book Fair”，fair 便可解作「市集」或者「展覽會」。“The Berlin Book **Fair** is a very important event for most publishers.”「Berlin 柏林的書展是出版業界的盛事」。

Flat 的名詞是「樓宇」或「樓層」，例如“The firefighters managed to save the children from the burning third-floor flat”；

當用 flat 作為形容詞時，flat 便解作「單一」。“The countryside round here is terribly flat (adj.) and boring.” 意思是指「這裡一帶的郊區十分單調和沉悶」；

“To join the Fitness Club you pay a flat (adj.) fee of \$500”，“flat fee” 是單一收費的意思；

“The tune is in B flat (adj.) minor”，“B flat minor” 是「降 b 小調」；

“He erected the shed in five minutes flat. (adv.)” 的意思是「他在短短五分鐘迅速樹立帳篷」。

註：1. 有關更多「上網問功課」教材，可登入香港電「上網問功課」(<http://tol.eTVonline.tv>)

2. 版權歸香港電台所有，本教案只提供教育用途，如有任何查詢，可聯絡我們(info@eTVonline.tv)

Milk 名詞是「牛奶」， “Milk (n.) is rich of calcium” 「牛奶充滿鈣質」；
milk 亦可作動詞用，解作「榨取牛奶」，我們亦可以說 “He's milking it for all he can get.”，這
裡的 milk 同樣有「榨取」的意思，就是從「榨取牛奶」演化出來的。

Leaf 名詞是「書的一頁 (page of a book)」或者「葉子 (grows on a tree)」；

Train 動詞解作「鍛鍊 (teach a person)」，名詞則是「火車 (goes on rails)」；

Stick 名詞可作「拐杖 (walk with it)」，動詞就是「貼上 (stick with glue)」；

Tap 動詞可解作「輕輕拍打 (to hit lightly)」，名詞又可解作「水龍頭 (where water comes from)」；

Change 動詞可解作「改變 (alter)」，名詞又可作「找贖、零錢 (money)」；

Post 名詞是「柱 (a pillar)」，動詞是「寄出 (send a letter)」；

Saw 名詞是「鋸 (cuts trees)」，動詞是「看見 (noted with eyes)」；

Race 名詞是可解作「比賽 (run to win)」或「族群 (a whole nation)」；

Hand 名詞是「手 (part of body)」，動詞是「給 (to give)」；

Foot 名詞是「腳 (part of body)」，動詞是「付帳 (e.g. to foot the bill)」。

註：1. 有關更多「上網問功課」教材，可登入香港電「上網問功課」(<http://tol.eTVonline.tv>)

2. 版權歸香港電台所有，本教案只提供教育用途，如有任何查詢，可聯絡我們(info@eTVonline.tv)